

中文界面諮詢委員會  
第十一次會議紀錄

日期： 二零零二年六月二十日(星期四)

時間： 上午九時三十分

地點： 香港灣仔港灣道十二號  
灣仔政府大樓十五樓資訊科技署會議室

出席者：

黃志光先生 (主席) 資訊科技署署長

巫偉明先生

姜永正博士

陸勤博士

陸鏡光博士

張群顯博士

鄒嘉彥教授

潘應麟先生

鍾郝儀女士

藺蓀先生

陳慧思女士

易玉華先生

法定語文事務署高級中文主任

(秘書) 資訊科技署系統經理

列席者：

麥鴻崧先生

資訊科技署副署長

王錫泉先生

資訊科技署助理署長

黎汝海先生

資訊科技署總系統經理

黎健榮先生

資訊科技署高級系統經理

缺席者：

何立耀先生

陳真良博士

陳松齡先生

陳綺媚女士

葛珮帆博士

陸麗仁女士

鄭家安先生

黃靜文女士

資訊科技及廣播局首席助理局長

1. 主席歡迎各委員出席第十一次的「中文界面諮詢委員會」(中諮會)會議。

#### 議程(1)：審議上次(二零零一年十一月二十三日)會議紀錄

2. 與會者通過上次會議紀錄，無須作任何修改。

#### 議程(2)：上次會議事項跟進

3. 就上次會議記錄第 13 段，潘應麟先生已向秘書處提交了一份關於語音識別技術產品的資料。此外，秘書處亦擬備了一份關於語音識別技術的參考資料文件，並已將該兩份文件傳送給各委員參閱。黎健榮先生向與會者簡介關於語音識別技術的參考資料文件。
4. 張群顯博士表示現時支援粵語的語音識別產品，其準確度遜於支援英文或普通話的語音識別產品。鄒嘉彥教授補充說，香港城市大學開發了一套用於法庭記錄案件審訊過程的語音識別產品，其識別粵語的準確程度相當高，但只適用於與法庭記錄有關的字彙。
5. 主席表示語音識別是「共通中文界面」的一部分，現時已有大學及其他機構從事有關語音識別技術的研究和開發工作。主席建議由秘書處聯絡有關大學及機構，邀請他們向中諮會委員介紹現時語音識別技術的最新發展及應用。主席表示這將有助中諮會考慮制訂相應的策略，以推動發展適用於本地的粵語語音識別技術。與會者對此表示贊同。主席亦呼籲各委員就以上提及的語音識別技術講座的內容，向秘書處提供建議。

秘書處

#### 議程(3)：新議事項

##### (3)(a)(i) 中文電腦用字工作小組（中諮文件編號 2002/01）

6. 張群顯博士向與會者介紹《中諮文件編號 2002/01》。自上次中諮會會議後，「中文電腦用字工作小組」舉行了二次會議，所討論的主要事項包括：
  - (a) 第 21 次會議有香港特區政府資訊科技用戶小組轄下的雙語電腦應用專責分組召集人孫衛忠先生列席；孫先生

列席是次會議的目的，是就法律文件所使用的中文字符獲納入《香港增補字符集》時所依據的原則，與工作小組交流意見。

- (b) 現任香港語言學學會會長鄧思穎博士、香港教育學院中文系系主任何國祥博士及香港城市大學中文、翻譯及語言學系李行德教授均獲邀並同意加入「中文電腦用字工作小組」轄下的「粵音專責小組」。
  - (c) 「粵音專責小組」建議先制訂標示粵音的原則，及整理大五碼和《香港增補字符集-2001》內字符的粵方言資料。此外，專責小組建議組員可以個人名義向「創新及科技基金」申請在整理粵音資料工作上所需的經費。
- 7. 張群顯博士補充說陸勤博士已向「創新及科技基金」申請所需的經費。
  - 8. 就《中諮文件編號 2002/01》內提及「粵音專責小組」兩次會議的出席率均偏低，主席表示秘書處可盡量提供協助，安排組員出席日後的專責小組會議。

### 3(a)(ii) 中文資訊科技工作小組（中諮文件編號 2002/02）

- 9. 陸勤博士向與會者介紹《中諮文件編號 2002/02》。她表示自中諮會第十次會議後，「中文資訊科技工作小組」舉行了一次會議。所討論的事項包括：
  - (a) 討論公布《香港增補字符集-2001》的安排；及
  - (b) 討論就設立「ISO 10646 資訊中心」網站的跟進事項。

香港生產力促進局已參考工作小組的建議，建立「ISO 10646 資訊中心」的試驗網站。秘書處已邀請小組組員瀏覽該試驗網站，並給予意見。
- 10. 主席多謝張群顯博士及陸勤博士所作出的報告。與會者通過兩份的工作報告。

(3b) 確認《香港增補字符集》字符增收申請（中諮文件編號 2002/03）

11. 黎健榮先生向與會者介紹《中諮文件編號 2002/03》。與會者確認「中文電腦用字工作小組」的審核結果。

(3c) 簡介在二零零一年十二月公布的《香港增補字符集-2001》（中諮文件編號 2002/04）

12. 黎健榮先生向與會者介紹《中諮文件編號 2002/04》。就《香港增補字符集-2001》內有 35 個字符現時未獲納入 ISO 10646 國際編碼標準內，張群顯博士詢問該 35 個字符的處理安排。黎健榮先生表示市面上有部分的字型軟件產品會將該 35 個字符放在 ISO 10646 國際編碼標準的私人使用區，令使用該些字型軟件產品的用戶能應用該 35 個字符。陸勤博士表示該 35 個字符內，有部分字符並不屬於表意文字。因此，「表意文字小組」將不會處理該些字符。若要把該些不屬於表意文字的字符納入 ISO 10646 國際編碼標準內，則要透過「表意文字小組」以外的途徑向國際標準化組織申請。其他字符將會提交給「表意文字小組」，以考慮納入將來的 ISO 10646 國際編碼標準版本內。

(3d) 簡介在二零零二年二月公布的《香港電腦漢字楷體字形參考指引》及《香港電腦漢字宋體(印刷體)字形參考指引》（中諮文件編號 2002/05）

13. 黎健榮先生向與會者介紹《中諮文件編號 2002/05》。主席多謝「中文電腦用字工作小組」和其下的「電腦字形專責小組」為制訂兩份指引所作出的努力。

(3e) 匯報表意文字小組第十九次會議的討論事項（中諮文件編號 2002/06）

14. 黎健榮先生向與會者介紹《中諮文件編號 2002/06》。就日本代表提出的建議，主席表示隨着記憶體技術的發展，小型電子裝置將來會有機會可容納整套統一的中日韓表意文字。此外，不同界別的機構會就其本身業務的需要，對所建議的基本字集所包含的字符，有不同的要求。

15. 巫偉明先生表示可考慮由伺服器下載不同的中文字集到小型電子裝置，以解決小型電子裝置容量有限和用戶須使用不同字集的問題。鄒嘉彥教授說以報刊出版業為例，常用字大約是 1000 個，因此，制訂中日韓表意文字基本字集可有基本的參考基礎。
16. 陸勤博士同意不同界別的商戶可能會極力爭取把與其本身業務有關的字符，納入該基本字集內，因而須就字符的使用頻率進行詳細研究，以決定收納哪些常用字符。陸勤博士補充說尚待國際標準化組織的 WG2 就日本代表提出的建議作出審批後，「表意文字小組」才會正式討論制訂中日韓表意文字基本字集的工作，現時只屬初步構想。
17. 主席建議待 WG2 就日本代表提出的建議有明確的決定後，中諮會才再作討論。與會者對此表示贊同。

#### 議程(4)：其他事項

18. 主席表示中諮會在過去兩年多已就中文字符方面制定了機制及取得良好的成果。主席認為中諮會須進一步發展「共通中文界面」，可考慮消除數碼隔膜，讓長者及殘障人士更方便地應用資訊科技。主席呼籲與會者就中諮會下一步的發展方向，向秘書處提交任何有關的建議。
19. 巫偉明先生詢問《香港增補字符集》是否須要制訂相應的簡體字版本。陸勤博士表示中文簡體字應以內地的標準為依歸，因此，無須為《香港增補字符集》制訂相應的簡體字版本。
20. 藺蓀先生建議可就現時的大五碼及《香港增補字符集》內的字符進行分類，以便業界及學界能按需要應用不同類別的字符。張群顯博士認為應先將《香港增補字符集》內的粵方言字分類。主席表示可由工作小組進行有關的研究。

#### 散會時間

21. 會議於上午十一時三十分結束。

#### 副本分送

檔號：ITS 61/61/1/9

資訊科技署

二零零二年六月